

# L'Uc tinh tan van



CƠ-SƯƠNG: NGUYỄN-VĂN-CÚA \*

Mùng 10 tháng 7  
(Đứa)  
NĂM AT-HỘI

Bản báo chí trả tiền trước cho  
Ông Nguyễn-Văn-Cúa  
Gửi về cho Ông Lâm-Vân-Nguyễn

CHỦ-NHỆM: LÂM-VĂN-NGỌI 1

They meet che Thủ-huân bến Pháp-Quốc  
CONFÉDÉRATION INTERNATIONALE DE PRESSES  
B-Box Trenche - PARIS VIENNE

GIÁ BÁO

Mỗi năm... 12.500  
Sau tháng... 6.500  
Ba tháng... 3.500  
Mỗi số... 0.000

## XUẤT BẢN HÀNG NGÀY

BÁO-QUÁN: 57, Rue Lucien-Mossard, 57 - SAIGON - B-Box Trenche - PARIS VIENNE

Dày thép tắt: LUCTINH Dày thép nổi: 203

CHUNG QUANH VĂN-DÈ OUAL-OUAL

### NƯỚC Ý VĂN GÓI BINH QUÁ PHI-CHÂU

Hồng-mao kêu nài về cù-chí quá  
khích của báo-giới Y

Ý chè-re Hội Quốc-liên

Báo-giới hàn Ý có viết bài nói về  
cuộc xâm-dột với Abyssinie, có  
những lời lẽ khinh miệt, khinh bỉ, và  
hỗn tú.

Mười ngày qua đã có một cuộc xâm-dột  
vào Abyssinie, và hiện giờ kinh thành  
Addis-Ababa bị bắt, và quân đội  
tiến chiếm.

Ngày 15 tháng 7, quân đội Ý đã  
chiếm được Addis-Ababa, và sau  
khiến chiến tranh.

Ngày 16 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 17 tháng 7, quân đội Ý đã  
chiếm được Addis-Ababa, và sau  
khiến chiến tranh.

Ngày 18 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 19 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 20 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 21 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 22 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 23 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 24 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 25 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 26 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 27 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 28 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 29 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 30 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 31 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 32 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 33 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 34 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 35 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 36 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 37 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 38 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 39 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 40 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 41 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 42 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 43 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 44 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 45 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 46 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 47 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 48 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 49 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 50 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 51 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 52 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 53 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 54 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 55 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 56 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 57 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 58 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 59 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 60 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 61 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 62 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 63 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 64 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 65 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 66 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 67 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 68 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 69 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 70 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 71 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 72 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 73 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 74 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 75 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 76 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 77 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 78 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 79 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 80 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 81 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 82 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 83 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 84 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 85 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 86 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 87 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 88 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 89 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 90 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 91 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 92 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 93 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 94 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 95 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 96 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 97 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 98 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 99 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 100 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 101 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 102 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 103 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 104 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 105 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 106 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 107 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 108 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 109 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 110 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 111 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 112 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 113 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 114 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 115 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 116 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 117 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 118 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 119 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 120 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 121 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 122 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 123 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 124 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 125 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 126 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 127 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 128 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 129 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 130 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 131 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 132 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 133 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 134 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

Ngày 135 tháng 7, quân đội Ý đã

vết chiến tranh.

</

Điều rủi. Giờ còn có  
nhé-thái-ông và  
biết. Chưa già cũ  
mà tên. Tôi chán  
không đóng vào  
khiến không đặt tên  
tên thi công. Tuy  
nay là tên của tên  
thành quí rủi sau?  
Vì vậy, nên cho ch  
e tên. Sau đó, n  
tuyệt vời, ngày  
nơi tên, ông có  
u anh chàng già  
lần nữa, rồi ong  
tên. Ma tên lòn  
vì hưng v khé  
ng không thấy  
rong mảnh ống, v  
túi rõ, nhưng  
quá luon.

com  
i dối...  
i Nam - kỵ ta  
ai ngheo túng  
c sự gi, chở  
lòng Hào  
thì không tung  
tio giờ.  
lòng áy, luon  
giờ cung vay,  
nhưng cách  
vật bát hành của  
ván xúc động  
thị tinh.  
tết lai coi: bén  
bi dia - chán  
ta cung dia - bén  
bèn Pháp bị  
chùng ta lai  
cứu-ti. Nhưng  
này rất phải  
phải tài đồ  
onghia là gi!  
vì người ngoại  
còn sốt sắng  
v, còn nói gi  
dân Trung  
mỗi khi co xâ  
o g, chúng ta  
giúp hết lòng.  
viết phai.  
ri phiendong  
- hòa ta lâm  
ky, nghĩa  
mỗi ngưới  
ung ta là phải  
up đỡ, không  
tới it. Ông day  
g thê goi là  
g hào - nghĩa  
ta phải nhìn  
hia-vu của ta  
tron. - b  
hem, ném mu  
hors - từ, dem  
ia-hiệp ra mà  
nhau.  
nhau mieng  
đi, thiết là  
muon vang.

## Tin vắn

Vi-ba thương-trợ của Bộ  
đảng chánh-phủ nhằm hem 6 Aout  
tại phủ Toàn-quyền Saigon.  
Vi-ba có xét-tử mâu dự-dịnh  
này.

Thao giấy phép cho M. Nguyen  
duy-Nhuu ty Ba-Tru xuất hau  
tai Namky the bao quốc-nghĩa tên  
la Song n. Hau-thanh thau là một  
nám.

Thao giấy phép cho M. Tran - v  
Chi xuất hau ta Namky t T  
thu-thu.

Dự định cho phép Roi-Ven  
Cao-xuat hau ta Namky moi-to  
tuân-hoa quoc-nghĩa hau Kien  
Keng.

Cone xđ bao Dong-Phap kỵ nay  
đinh cho 22 Janvier 1936 (cho  
không phải 11 November).

Làm nay, hau ta ché 2 phân  
trâm chò không phải một phân  
trâm nha trước.

Ngày xđ trước iết Annam hai  
hau, và có lẽ was cuối tháng nay  
thì khai hau giay kỵ nhy.

Bery tin rằng qua Béc-phu  
Lê-van-Giáp binh ngi ở tau  
Giadinh, mới được chánh-phu  
án-té cho huy-chuong Comman  
de l'Ordre Royal Cambodge.  
Béo-xai xin trang-tron may le  
chia voi con ngai.

Nghi công trung.

Hoa anh em hanh-nuô thê  
hieu, ôi, day, do tang-Hoang Kha,  
Richard, Thomas, Bee, Lyguinon,  
Walter chua dia, ra ga den ruc  
doan ban Racing Club Haag.

Má rure hut

Vi xe Nhatrang, khong thay  
ai là ôi Racing ca. Sao k'y  
Hai ra moi biets anh em aon  
que da - Nhatrang mot tren  
hoa nay moi vay.

Vay thi bera day di rucet len  
nra.

Chiec tau khong-lô Normandie  
cua Phap thiêt khong khac chi  
mot chau-banh noi.

Chen bac dang trong may cai  
phang an con nhieu hon do dec  
trong may nha hang lon.

Thay mycon day, cong de  
tuong tuong chiec tau ky lon  
nra.

2600 blab dung nước, 12450  
con doa an, 15.340 moulon, 14.000  
nia, 2.080 mâm, 1.160 blab  
hung....

## CUỘC ĐẤU VÔ Ở LAITHIËU

Rao đầu vô có hau hom, mà đâ có 15 vò-si tó  
xin dang tên và hai coi giao cung xin đyu tranh nra.

Mà tói 15 Août moi hau so. Vay chay vò-si tó  
nam-cac noi, ai muon du tranh xin dang tên  
cho som.

Có cúp vô-dich, có thường-tien, có cho bảng  
cáp. Bằng tên noi toa-soan hau Luc-Tinh-Tan - Van  
57 Rue Lucien Mossard, do M. Thanh-Cong, hay do  
M. Luu-tuan-Lanh, cai-tong Binh-chanh (Lai thiêu)

Jeudi 8-8-35 ×× TIỀU-THUYẾT số 80

71 56 金 佛 德  
Giang, nê Lien tiep

## Hoa thiêu Hồng liên tu

Nguyen-Chanh-Sai: dieu thuatt

Hoai thử chín  
Mát bạc thuế, hoai hoa được  
thinh-danh.

Rè quần cướp, lanh thân nhô  
La-Han.

(Tiếp theo)

Chi như viete trang-sai huy  
tien de an di duong thi viete  
ky rat de, neu trang-sai can  
dang bao nhieu thi tuc khac  
tay voi xach cai goi de

Cập tàng chém  
xa phu

Tin Lai-kim-Tan, sa boi kh  
nghe hau ta kieu hau lau may,  
Truoc kia, anh ed-tinh xem của M.  
Dia, ney anh lanh xe cua chô khau,  
vi vay mot suot thu oan.

Thao kieu quai tui cuon duong Mar  
chase, Saigon, hong gap ten cap  
rang của M. Dia di voi ba nguo  
nu ap lai duong va chen ten Tô  
hau, hong gap den dia.

Ngoai ra, khieu Tôn den nha  
thuong bang bô.

Hien nay, khieu chuan trach con  
hang An-kgap.

Cone deap tan voi may  
lang khong co du ru tu ngô  
nha de 700 0 aot, 700 0  
con ga 16 100 kilos that, 80000  
kilot, 24000 lit ruou  
chat, ve 6500 chui ruou  
sambal de cho qui khach dung.

Xe coay dang tress cuon  
quang-quai-hat s'2, vi chiec  
do hieu Cat-Lay khieu su duu hanh  
khach qua loi cho den ngày 8  
Aout thi chieu, do ay se day  
hoi lam day.

Ngoi trong thang Juillet roi, can  
hoi xay or day, hau ra dung  
het thay 60 chiec, caia re  
ray:

Peugeot 22 chiec

Renault 15

Citroen 14 -

Ford 6 -

Hotchkiss 1 -

Chevrole 1 -

Giai dia qui co, qui ba deu n  
non dung thang phan va son  
hiệu Forvil 5 fleurs, honh các hi  
chi, vi ga re va doi hoc

■ ■ ■

Người biết trong ve sinh deu  
va duong sanh re mat va danh  
rang hiêp Doctor Pierre.

■ ■ ■

Hiệu Forvil 5 fleurs, là hiêu dia  
nguoi biets anh bac hori, hau  
nguoi co au 5 fleurs la nguo

dung - mode - .

Chiec toc voi brilliantine 5 fleurs  
Forvil dung lang nuoc ma la  
lang phut phu 5 fleurs, la mui  
nguoi co au 5 fleurs.

Qui coi ba s'2 rong toc, n  
lang Pétrole 5 fleurs Forvil, da  
vua vua lam cho toc dia, moco  
vua lam cho toc dia.

Qui coi n'ao toc dia, da  
trang hieu bien cua sac dep thien-nhien,  
duu hon dung xac toc Forvil,  
nhap va creme 5 fleurs.

## TRÌNH-ĐỘ NHÂN-LỢI

Nam chue nam di lai day  
nguoi ta thay trai dat lang  
mau, hang dem nhan-loi  
vao noi biem - nuoy nuoc  
lura: Nguo ta so, khong du  
ri-nao, khong co tinh than,  
thong biet nghiep lam  
sa choi noi voi cai hoang  
- canh canh tranh nhau suc  
manh de song, canh tranh  
nhau nghiep de song;  
nhu khong du tai tri de doi  
pho voi cai tuu thanh lam  
voi ban day de ep kia thi  
nuoc phai mat, dan phai

Ki den nguo minh nam  
chuc nam lai day cu gi  
noi trang xuay duong du  
hoc hay giuor nhoi minh da  
co quan dia xid doan thay  
kiem de cai le, thay thue  
de diu tri; do la cac buoc  
nhuoi tai dang mung x  
xuoi. Lai co nguoi du hoc  
ve day nhay dam, day dorm  
di, co nguoi thay che  
dem de lai lam nua do day  
chay me heo nhung ting...  
nghe qua do mo hoit.

May nam ky biinh te  
phai thiieu hut, chay khong  
phu nhieu cau ha giu noi  
hoi giu'e dia thay dia  
chen chie ngoi dua ngua  
mai nuoc traeng, song thac  
nhu canh chuang, mat con  
nhu khoi tuyet; ho thiay  
mat diai diau, dan dang  
san sanh, ho cang lo xua, neu  
khong khope phai di ve day  
biem lam moi cho Diem  
vuong.

Cai so, cai lo cua nguo  
Nhut mat thoi gian nam  
chuc am nam, deu lai  
khong bao lau ma ho tro  
hong cuong-phu thanh;  
boi ho biets chay theo banh  
xe thoi-su, ru nhau du hoc  
các nuoc - van - minh; mot  
mot hoc, phap, mot hoc ky  
nhap, mot mot hoc ky  
xao.

Cai tien, nang can -  
manh cua nguo Nhut khong  
bao lau ho dem ve nuoc  
nhung tinh - thanh co xao,  
nhung phap - tac binh - tho  
de mo mang cho nuoc, giup  
doi dia.

Chay thieu - nang can -  
manh cua nguo Nhut khong  
bao lau ho dem ve nuoc  
nhung tinh - thanh co xao,  
nhung phap - tac binh - tho  
de mo mang cho nuoc, giup  
doi dia.

Chay thieu - nang can -  
manh cua nguo Nhut khong  
bao lau ho dem ve nuoc  
nhung tinh - thanh co xao,  
nhung phap - tac binh - tho  
de mo mang cho nuoc, giup  
doi dia.

Chay thieu - nang can -  
manh cua nguo Nhut khong  
bao lau ho dem ve nuoc  
nhung tinh - thanh co xao,  
nhung phap - tac binh - tho  
de mo mang cho nuoc, giup  
doi dia.

Chay thieu - nang can -  
manh cua nguo Nhut khong  
bao lau ho dem ve nuoc  
nhung tinh - thanh co xao,  
nhung phap - tac binh - tho  
de mo mang cho nuoc, giup  
doi dia.

Chay thieu - nang can -  
manh cua nguo Nhut khong  
bao lau ho dem ve nuoc  
nhung tinh - thanh co xao,  
nhung phap - tac binh - tho  
de mo mang cho nuoc, giup  
doi dia.

Chay thieu - nang can -  
manh cua nguo Nhut khong  
bao lau ho dem ve nuoc  
nhung tinh - thanh co xao,  
nhung phap - tac binh - tho  
de mo mang cho nuoc, giup  
doi dia.

Chay thieu - nang can -  
manh cua nguo Nhut khong  
bao lau ho dem ve nuoc  
nhung tinh - thanh co xao,  
nhung phap - tac binh - tho  
de mo mang cho nuoc, giup  
doi dia.

Chay thieu - nang can -  
manh cua nguo Nhut khong  
bao lau ho dem ve nuoc  
nhung tinh - thanh co xao,  
nhung phap - tac binh - tho  
de mo mang cho nuoc, giup  
doi dia.

Chay thieu - nang can -  
manh cua nguo Nhut khong  
bao lau ho dem ve nuoc  
nhung tinh - thanh co xao,  
nhung phap - tac binh - tho  
de mo mang cho nuoc, giup  
doi dia.

Chay thieu - nang can -  
manh cua nguo Nhut khong  
bao lau ho dem ve nuoc  
nhung tinh - thanh co xao,  
nhung phap - tac binh - tho  
de mo mang cho nuoc, giup  
doi dia.

Chay thieu - nang can -  
manh cua nguo Nhut khong  
bao lau ho dem ve nuoc  
nhung tinh - thanh co xao,  
nhung phap - tac binh - tho  
de mo mang cho nuoc, giup  
doi dia.

Chay thieu - nang can -  
manh cua nguo Nhut khong  
bao lau ho dem ve nuoc  
nhung tinh - thanh co xao,  
nhung phap - tac binh - tho  
de mo mang cho nuoc, giup  
doi dia.

Chay thieu - nang can -  
manh cua nguo Nhut khong  
bao lau ho dem ve nuoc  
nhung tinh - thanh co xao,  
nhung phap - tac binh - tho  
de mo mang cho nuoc, giup  
doi dia.

Chay thieu - nang can -  
manh cua nguo Nhut khong  
bao lau ho dem ve nuoc  
nhung tinh - thanh co xao,  
nhung phap - tac binh - tho  
de mo mang cho nuoc, giup  
doi dia.

Chay thieu - nang can -  
manh cua nguo Nhut khong  
bao lau ho dem ve nuoc  
nhung tinh - thanh co xao,  
nhung phap - tac binh - tho  
de mo mang cho nuoc, giup  
doi dia.

Chay thieu - nang can -  
manh cua nguo Nhut khong  
bao lau ho dem ve nuoc  
nhung tinh - thanh co xao,  
nhung phap - tac binh - tho  
de mo mang cho nuoc, giup  
doi dia.

Chay thieu - nang can -  
manh cua nguo Nhut khong  
bao lau ho dem ve nuoc  
nhung tinh - thanh co xao,  
nhung phap - tac binh - tho  
de mo mang cho nuoc, giup  
doi dia.

Chay thieu - nang can -  
manh cua nguo Nhut khong  
bao lau ho dem ve nuoc  
nhung tinh - thanh co xao,  
nhung phap - tac binh - tho  
de mo mang cho nuoc, giup  
doi dia.

Chay thieu - nang can -  
manh cua nguo Nhut khong  
bao lau ho dem ve nuoc  
nhung tinh - thanh co xao,  
nhung phap - tac binh - tho  
de mo mang cho nuoc, giup  
doi dia.

Chay thieu - nang can -  
manh cua nguo Nhut khong  
bao lau ho dem ve nuoc  
nhung tinh - thanh co xao,  
nhung phap - tac binh - tho  
de mo mang cho nuoc, giup  
doi dia.

Chay thieu - nang can -  
manh cua nguo Nhut khong  
bao lau ho dem ve nuoc  
nhung tinh - thanh co xao,  
nhung phap - tac binh - tho  
de mo mang cho nuoc, giup  
doi dia.

Chay thieu - nang can -  
manh cua nguo Nhut khong  
bao lau ho dem ve nuoc  
nhung tinh - thanh co xao,  
nhung phap - tac binh - tho  
de mo mang cho nuoc, giup  
doi dia.

Chay thieu - nang can -  
manh cua nguo Nhut khong  
bao lau ho dem ve nuoc  
nhung tinh - thanh co xao,  
nhung phap - tac binh - tho  
de mo mang cho nuoc, giup  
doi dia.

Chay thieu - nang can -  
manh cua nguo Nhut khong  
bao lau ho dem ve nuoc  
nhung tinh - thanh co xao,  
nhung phap - tac binh - tho  
de mo mang cho nuoc, giup  
doi dia.

Chay thieu - nang can -  
manh cua nguo Nhut khong  
bao lau ho dem ve nuoc  
nhung tinh - thanh co xao,  
nhung phap - tac binh - tho  
de mo mang cho nuoc, giup  
doi dia.

Chay thieu - nang can -  
manh cua nguo Nhut khong  
bao lau ho dem ve nuoc  
nhung tinh - thanh co xao,  
nhung phap - tac binh - tho  
de mo mang cho nuoc, giup  
doi dia.

Giup ben lot  
Binh-hoa

Sô quyền của  
Luc-Tinh-Tan-Van

Tổng cộng bao tot truoc 790 \$ 55

Nhap voi so tien cua  
ong-Hoi-dong

Thong quyen ..... 37 10

827 55

Ecole Pratique de Commerce  
de Saigon

MV. Phan-hu-Phu ..... 2 00

Ha-hu-Chi ..... 0 10

Nguyen-ud-Ninh ..... 0 10

Lê-Quang-Kinh ..... 0 10

Nguyen-nd-Nhieu ..... 0 10

Le-Quang-Dao ..... 0 10

Nguyen-nd-Ngân ..... 0 10

Nguyen-nd-Do ..... 0 10

Kha-Hoa ..... 0 10

N.-H.-D. ..... 0 10

Buong ..... 0 10

Bd ..... 0 10

Bich ..... 0 10

Phu ..... 0 10

Nen ..... 0 10

Phat ..... 0 10

Phu ..... 0 30

Trach ..... 0 13

Luong-xang-Ha ..... 0 50

Ng.-p-Thom (GMC) ..... 1 00

Luu ..... 0 10

Danh ..... 0 10

## Trại tim Nam-Viet

Ati công priet Leontine

Vinh-nhau-hau ziphong Viet-Nam

Mang-roi hoc lai rai 10%

Lai them cao cai rai ho.

Cho thuoc hau khieu hoa khong  
khong chiet

Khong chiet doc khong nong khong  
xuat

Dau dung khong khieu hau khong  
khong

Den dung khieu hau khong khieu

Xin đóng-bảo nhỏ cho câu này :

Nhiều điều phả lấy già gươm.  
Người trong mội nước phải thương nhau bằng  
mà giúp cho nạn dân ở Biên-hòa ít nhiều, thiệt là ợp dù  
lớn lầm vây.



## TIN trong nước



SAIGON

**TẠI NAM LÀO-DỘNG**  
Saigon.—Anh Nguyễn-vân-Thiến, sếp-phó trưởng máy, leo lên nóc nhà làm công việc bắt-trợt chon-te xuông đất bị bể sương đầu gối và bầm minh mấy.

Người ta liền chờ vào nhà thương che Rây để quan thay cura chữa.

Tên Khách-Tu Ly-Tu người Quảng-dông, thợ thiết, đang sốt-máng xôi ở đường Pellerin, số nhà 164, rủ trót tay té trọng bệnh.

Anh ta đang chờ đến nhà thương thì rớt xuống đất.

**ĐI CỔ BỘT**  
Saigon.—U. A. thợ lâm bánh ở đường Catinat, có đèn thưa với bà rằng tên Ba 20 tuổi lạy cửa chủ 70 đồng bạc rồi trốn mất.

Tên Nguyễn-thi-Nghiêm bị thưa về tội lừa chia khai giả mờ tú của là Nguyễn-thi-Dương ở đường Nguyễn-tan-Nghiêm và lây 25 đồng và đồ nử-trang rởi trốn mất.

**TẠI NAM XE CỘ XÂY RA**  
TRONG NGÀY HỘM QUÁ

Hồi 2 giờ trưa, chỗ ngã ba gần nhà hát, xe máy Casino Bakao có xảy ra một tai nạn xe hơi như sau:

M. Espémas, surveillant Tao-tai Saigon cõi xe máy dâu trong đường Mayer chạy ra, thinh-linh có một chiếc xe Citroën 4 chỗ ngồi của M. Trần-vân-Chinh & Séc-tráng chạy đón xe máy dâu ngã cõi M. Espémas vẫn xung đường rách mít mít.

Chù xe liên nhảy xuống đam ông vào nhà thương Dakao băng bó.

Khúc đường nầy phân xe có qua lại đong đáo phân xe máy dâu kia chạy mau, nên chiếc xe Citroën tránh không thể nào kip.

Hồi 2 giờ chiều tên Nỗi đánh xe ngựa từ Hòa-Hưng xuống Saigon bị chie xe dô số PP: 2488 lõi mõi tay mõi, xe thô-môнат, ngòi, anh Nỗi vang ra gân 4 thước. Nhưng nay anh ta không có thương tích chí nặng, chỉ truy mình mõi, người ta liền chờ vào nhà thương Dakao băng bó.

...

GIADINH

XE HƠI ỦI NGƯỜI

Chiều ngày hôm qua, Trần-vân-Vàng 46 tuổi, Trần-vân-Lộc 21 tuổi, làm công cho tiệm thằng Thành - Hòa & Dakao đang đi trên đường thinh-linh bị chie xe hơi do một người tài cầm tay hành động vang ra nhão trước đầu xe, may xe thẳng kiếp, nếu không thi bị thiệt mạng rồi.

Lập tức người ta chờ 2 người vào nhà thương.

Tên Vàng bị gãy cổ, Lộc gãy cổ.

Namky

TAYNINH

**CỘC LỄ RẤT LỚN TẠI NÚI**  
BABEN Ở TÂY-NINH

Đến ngày chùa-này 11 Août 1935, & tại núi Baben, Tayninh có một cuộc lễ rất lớn.

Trong ngày lễ ấy sẽ rước sắc-bà của Hoàng-de Annam vào chùa.

Sẽ có nhiều cuộc vui lèo-theo trong mấy ngày sau nữa.

Người ta định sẽ có sô sô đồng-thiên-nam-tín-hai để đưa lèo-nam-sky quan-xá ở dưới chia hòn không đủ độ nên tên hòn là trùe khùe tên xem là phải dự bị vát theo.

Các hòn xép hòn, xe lô-sóng đều có dự bị súng để phòng khi những người lính mìn-đi từng đoàn rõ tên.

Vì nay di xe nhà nén phải chạy cần thận mới đặng.

VINH LONG

**TRƯỜNG THPT TIỀU-HINH**  
VĨNH LONG

Tường-dục-giá còn nhõ vu dâu xây dại trong Mars rồi, thị Phát-bé 18 đồng bì của Nguyễn-hoàng-Khai, cai-chi Phong-thanh-mà dèn nỗi tu-tú.

Đến ngày 29 Avril, M. Trần-vân-Pheug - viên-hảo V.-D n di xuông Cao-Lanh để điều-trà, khi thấy xuông đó có gặp M. Hồ, eru sinh viên trường Su-pham.

Hồi dien làng Thị Ngã-chó tên Phat-tu-tu thi gãy tên Durge.

Hồi 4h Burge, Durge tự thuật lại rồi Hồi-bảo Durge lán tay vào tờ giấy nra.

Quan-chủ quản hay tin liền phái thày cái vụ này. Theo lời phái-bản của thầy cái thi M. Hué và Hồ có xung minh là linh-kín.

Huê và Hồ liên kêt-tông giam.

Rò-ta, 2 người chịu minh có iám-vây cho dù hòng có khở không có xưng-ràng linh-kín gia-bao giờ.

Thầy cái Nguyễn-hoàng-Khai cõi vía người chung-dong lèn khai qua quyết xung-minh là linh-kín.

Quan-trang - su Mérémée biện hộ cho bao cáo vien-nhiều lý lẽ và két-luận xin tội thay.

Tòa định lại 2 Juillet. Đến ngày ấy, tòa đem ra xix-phat Nguyễn-vân-Huệ 8 tháng tù treo cõi Trần-vân-Huệ dâng tảng-án.

**A VENDRE**

Ford Viod. 1933

Spider Aérodynamique  
état de neuf  
avec tous ses accessoires  
Sodresser: 42, Rue de Marignac,  
Saigon.

LONGXUYEN

COI CHONG BOU BAI

LƯƠNG GẠT

Mới đây ở Longxuyen, có một thày nói rằng khi kiểm encaisseur cho một hàng lòn kia ở Saigon, anh em thất nghiệp si nghe vậy mà không quan-quinh.

Có một người thợ hàn-ghép hàn-hàng quan-biệt với thày kia, nên chạy mượn đặng 2 đồng làm tinh-lộ phi lái. Saigon do vào hàng lòn.

Thày kia bao-trại tiền-phong ngô và mượn 2 đồng để xai.

Nhưng thày kia lèi xe ra di-mết để nhanh nay di-leo trên Saigon, hét tiền hét-bạc, nhận đổi về Longxuyen.

CANTHO

LƯƠNG THẨM Ở ĐẬU MÀ TẨM

NHẤN THỂ?

Hôm-rời ống Tinh-à-làng Hậu-Thanh hưng di chy về với tên Tiêu 14 tuổi là cháu của bà-não mà dígiéra sông Bassac Traon-đông-hai tâng-danh dâng tên Tiêu dâng rồi, bà-chu-tien tên Tiêu sao mõi cõi xung-sóng, làm-chota tên Tiêu-bang, giòi-giòi-núi, muôn-cõi-lại với

sự-chết-tat-nhiên-sẽ-nhõi-xuong-minh-té-dá, bà-lại-lại-deo-xuong-ba-giờ-biêt liêu-sao? bén-thâi-nâm-nam ngõa-ri-chay-chet-Sóng ngõa-lon-lam, người dưng-đang-đo-ngo-ri-cung-không rõ-cho-may, có nhiều người nồng-long-đi-chuot-mang-tho-ma-ong. Tinh-à-làng-may-dau-sô-mang tên Tiêu-chuot-phai chet-một-cách-không-nay, nên-gap-xuong-thay Tiêu-lam-xoi-với tên Tiêu-xuon-cõi-lieu-nam-chut-thi Tiêu-sẽ-bị-dâm-nói.

Con-chau-dau-cõi-lam-gi thi-cung-ran-hei-roi-vợ-chó-cõi-não-danh-nanh-nam-như-thé?

Lương-tam-ở-dâu?

HIỆP HOAN BẮT KÉ THÔM

Lúc nay, bà gao-kiet, ma-dai sáp-deo lung-nuôi-cung-khô, bón-thâi-mà ôm-lòng H. T. Quan-trong nõi-lên phâ-khung-lung-tung-rất-tu-dot, khôn-nhõngh, giàu, ngheo, phap-luat.

Nên-Huong - quan-Vinh-helix-ly-pot với M. Nguyen-hoang-Khai-de-binh-batké-kêom-tung, suy-tuet-chang-nai-gie-mura-khong-ké, kinh-sang-dem, noi-hõi-nay, hiem-no, nhõ-lòng-sot-sán-ay, mă-măy-dem-rõi-nhà-nhà-duec-an-giace, khong-lo-phuong-vô-phap-hai!

Ôi! chung-não-ờ-xé-hội-sa-hết-cái-cánh-nay, Nguyễn - hứu-Thuân, Hậu-thanh-Hung, Culamay.

**CASINO DE SAIGON**

Thứ sáu 2 tết-thứ năm 8 Aout

**LE MYSTERE DU COVENT GARDEN**

Vụ trộm bí-mật...

Phiên-trinh-thám

Chờ-bó-qua!

**CASINO DE DAKAO**

Thứ năm 1 tết-Chung-thứ 8 Aout

**NU COMME UN VER**

cõi Georges Milton

Phim-sõ-en-nát

Hay-võ-cung!

**EDEN-CINEMA**

Thứ tư 31 Juillet tết-thứ ba

6 Aout

**SI J'ÉTAIS LE PATRON**

Cõi Max Deary

Fernand Gravé

Một-bon-phim-hay-võ-cung,

di-cõi-không-cõi-tic-tien.

**MUỐN BÁN**

Một-cái-nhà-nên-dứt

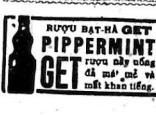
một-miêng-dứt

ở-tại-Thiêng-Dầu

(Vinhlong)

Xin-hỏi-lại-nhà-bà

...



RƯỢU BẠT-HA GET

PIPPERMINT

ruou-nhieu-ong

da-mat-cõi-và

mỗi-khien-thap.

...

## Công Quố-nh Hàng-hàng

Cả-năm-đi-ki-đi-phong-lai  
thi-thi-ghi-mát-ký-rông-lai  
như-khi-Nam-viết-là-một-năm  
sản-xuất-không-biêt-bao  
những-vật-thứ-và-dò-nú  
công-do-nơi-sự-ché-tạo-hay  
không-có-cùi-chè-Phu-Nh

Nhưng-mỗi-năm-trên-nơi  
mấy-cuộc-hội-chợ-ra, thi  
người-ngoại-quốc-khi  
muôn-rần-dòng-món-món  
đó-không-biêt-dầu-mà-hồi  
muas. Thế-là-một-dieu-rất  
khuyet-dienga-chung-tai  
không-dé. Vì-vậy-nên-chung  
tôi-hiệp-nhau-chia-lò-việc  
sắp-dâng-nhà-de-trở-rông-dô  
Nhà-Công-nhà-đô-Hoá-như:  
bánh, mì-cá, mâm, Gõm-cá  
thứ-mâm-cá-của-người-An  
nam, tiền-vô-hộp-vô-chai.  
Công-nhà-chung-tai-sắp  
lâm-dâng-nhà-mong-không

Thứ-nhì:- Giúp-chức  
nghề-cho-những-phu-nữ  
chuyển-môn-nghề-banh-trái  
lâm-kẽ-sanh-nhai, giúp-chồng  
nuôi-con-trong-khi-khuân  
bách-sau-nửa-tiền-cho  
người-có-việc-bé-chợ-mua,  
khô-hồi-hoai-cõi-güm-đi-kiêm

T-roi... Các-nước-Ngoài  
Quốc-không-còn-chá-là-dở,  
đó-đòi-ta-rõ-ngoan-tu-  
ta-không-trong-dung-lai  
đem-lâm-lợi-xác-người-mà  
phai-chui-gia-mát-cõi-và-hai

Thứ-hai:- Lâng-chợ  
mang-Nhà-Công-ban-giá, vì  
còn-dâng-tranh-nhau-thì-còn  
bà-cái-mỗi-cái-hay-de-lam  
cho-về-vang-chung-nước  
nhà.

Vậy-tu-dâng-trong-chết-em  
ai-cõi-món-chí-ngoai-khéo,  
như-banh, mì-deo, thịt-hay  
cá-chá-bóng, các-thứ-dưa  
chuối, tôi-kieu, các-thứ-mâm  
như, mâm-tóm, mâm-ruốt  
mâm-thái, mâm-ruột, mâm  
cơm, mâm-ném-và-nước  
mâm-hòn-v... Xin-gõi-kieu  
chết-bát-vật-Lulu-vân-Lang,  
N° 94, rue Chasseloup-Laubat  
xem-thứ-như-các-thứ-bát  
chết-ay-có-the-bán-dựet  
đe-lâu, thi-sẽ-vết-thor-bán  
túu-và-sự-gõi-chó-chung-tai  
bát-giüm-hay-là-bát-déc,  
hoặc-giáp-mặt-và-chung-tai  
sẽ-thuong-lượng-rõ-hơn.

Mong-ay-bao-chau-co.  
Minh-Lulu-vân-Lang,  
Trinh-đinh-Tháo  
Nguyễn-trọng-Tuân  
Nguyễn-bảo-Cá  
Cao-thi-Cor-trong

**CASINO DE DAKAO**

Thứ sáu 2 tết-thứ năm 8 Aout

**LE MYSTERE DU COVENT GARDEN**

Vụ-trộm-bí-mật...

Phiên-trinh-thám

Chờ-bó-qua!

**CASINO DE SAIGON**

Thứ sáu 2 tết-thứ năm 8 Aout

**NU COMME UN VER**

cõi Georges Milton

Phim-sõ-en-nát

Hay-võ-cung!

**EDEN-CINEMA**

Thứ tư 31 Juillet tết-thứ ba

6 Aout

**SI J'ÉTAIS LE PATRON**

Cõi Max Deary

Fernand Gravé

Một-bon-phim-hay-võ-cung,

di-cõi-không-cõi-tic-tien.

**MUỐN BÁN**

Một-cái-nhà-nên-dứt

một-miêng-dứt

ở-tại-Thiêng-Dầu

(Vinhlong)

Xin-hỏi-lại-nhà-bà

...

**CÔNG QUỐC**

nhà

...

...

...

**THUỐC DÂM**

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...





# LUDWIG VAN CHƯƠNG



## Một câu liên và...

Ở nước Tua, một người him thiêng lanh và Quốc gia chủ nghĩa thành niên đang tên là Tang-ký, là một người làm thám mưu-trưởng và Tự lập-toàn-quản tên là Diệp-thúy-Vi, hai người kết nghĩa tri giao, đều có chí khát hưng aru quốc, trai nay man ra trường chính chiến, quyết đem thân trả nguy hiểm, chẳng để công nghiệp chung thành; Diệp-thúy-Vi bị tể ngựa mà chết, Tang-ký maul một người lương hưu, không siết nỗi sầu phèn, đương lúc cát dám Diệp-thúy-Vi, Tang-ký đứng trước quan tri-lối Diệp mà khóc ròng, Diệp đại ca ôi.... đối với quốc nạn hiện thời, đại-ca nỗi lòng biết, vẫn van.

Tang-ký có điều văn họ Diệp một câu liên và một bài thơ như sau đây:

### Câu Liên

荀楚水巴山而去。  
Tuân Sô-thúy Ba-san nho  
khí.  
經三湘五嶺而還。  
Kinh Tam-suong Ngô-lanh  
nhì hoán.

允矣飛將軍。  
Đoàn hí Phi-tường-quán.  
誰昌萬歲志素志。  
Dực mān hān qua do tó chí  
具運急決勝之才。  
Cù vận triều quyết thắng  
chi tai.

抱拯溺救焚之願。  
Bảo chung-nghị cứu-phán  
chi nguyên.

歎乎天下士。

Động hí Thiên-hà-si.

粉身碎骨長流城。

Phấn thân Toái cốt thất

trường-thành.

### DỊCH NGHĨA

Khi diệt Ba-san Sô-thúy, tức vè, trại Ngô-lanh Tam-suong, thiệt vậy Phi-tường-quán nhân nguy múa do côn

thị-chen. Dùi-nâng quyết thắng vận-trú, om-chi-nhưng cùu-phán chung-nghị, thương ol Thiên-hà-si, tan xuong nát

thịt mắt trường thành.

### VỊNH PHONG CẢNH QUỐN

#### « CHYOMOT »

I  
Chợmori này dà vé trảng-quang, Sí, nồng, cảng, cảng bùn-hoán. Xưởng, lò chopy-hùm đeo-bé. Xe, ngựa, lùa-dài-thay dọc-ogen. Bắc giáp Tân-huân qua Cái-bé. Tay tóm Mè-đồi đến Tân-an. Thị trấn tuy khéo nhưng chưa đep, Âu mava tay người tri-miếng.

### II

Mở mang đầu-dây lông-công-trinh, Cảnh dẹp mèo người cỏ vè xinh. Cố-iết, hoa-toi mèo khái. Trảng-trong, gió-máy bùa da-imb. Kia dinh Chưởng-lèc-còn-trong, Né múa Béc-vàng cỏ hiền-linh. Phòng-cánh ván-xây thay thèi mới, Mới mà lại mới, mới thèm vinh. T.V. Ông. Chương

## HỘA LAI mày bài thơ của cô Huyện-Hoa trước khi cô từ trần

### BỐN BÁI TỰ-TUYỆT

I  
Mang hinh trong minh da roi to  
Voi gikiep song nhoc long chot  
Khia thuong may tra co than su  
Tinh quan lo quan nghiep van vo

II  
Van vo trong da noi bi thuong  
Van huon rieng mai, ke trung  
Co tai them gi xui khien the  
Phai thanh goa bu binh co vuong

III  
Con vong mang binh khò da day  
Tau bao chi den den no, nay  
Nen co day duen ma, song  
Chiu e dong song binh truyen lay

IV  
Truyen ity chuong huyet ky vita  
Ngu euan canh khuya hang nguyet  
Nghi noi hiuuc tinh chua hao dap  
Cam long vinh quyết lu tuon as

### Bát - cát

Phan bayen voi them thiethay  
Xuan xanh chua my dà bi  
Nen chuang luong chin phong  
Mot phat cam dan cot bac bay  
Khiet khieu dan cot gio thoan.  
Nhu baon chuc the tinh roi say  
Goi san lanh bao kieu miem-canh  
Vut thu yen-ha it ke hay

Dong Chi Nu Si.

PHUNG HOA  
4 bài tư-tuyệt của  
cô huyện  
Nguyễn-vân Hòa

### CHÔNG

Phan mang ngu buon nbo noi tu,  
Sanh phu to dia nhau abau cho.  
Nen du duong vi co con dei,  
Luong cam mo chong canh vat vo.

### CON

Vai ve chungphu lai cang-thuong.  
Phen re mo coi, re coi tƣor.  
Nau song dang tron con voi moi,  
Thoi hanh khon khop, hinh khong.

### CHA MẸ

Khong vong thi guyet v' noi day,  
Trai thao me cha, phan gal nay.  
Nhung song tron nhau hai coi,  
Tuoi minh da bi binh can day.

### CHI EM BAN

Cau luy la phan chi em ta,  
Moc the dem pha chanh voi ta.  
Rieng cau nhung loi khuyen nhu  
bbo.

### CANTHROUNG

ngoi egbi yigba tubosa.  
Nguyen-thi-Truyen

### ..

Hoi bac Thành-Chuong

ft loi kinh vieng, boc Thành-Chuong

Da may lau roi co kien-khung

Trong muc van - chuong khong

bienn-hac,

Tren duong ngon - luon chung

tranh duong ?

Bai vui sen-thuy noi Lam-tich,

Hay lai dien vien vieng-co-thuong?

Trong han tam-giao trong lam-nhi!

Mai ngui vui thu o ha-phuong ?

Trà-Long

### BỐI THUYẾT

I  
Nhung hinh trong minh da roi to  
Voi gikiep song nhoc long chot  
Khia thuong may tra co than su  
Tinh quan lo quan nghiep van vo

II  
Van vo trong da noi bi thuong  
Van huon rieng mai, ke trung  
Co tai them gi xui khien the  
Phai thanh goa bu binh co vuong

III  
Con vong mang binh khò da day  
Tau bao chi den den no, nay  
Nen co day duen ma, song  
Chiu e dong song binh truyen lay

IV  
Truyen ity chuong huyet ky vita  
Ngu euan canh khuya hang nguyet  
Nghi noi hiuuc tinh chua hao dap  
Cam long vinh quyết lu tuon as

V  
Ong - Chưởng sống này chín  
khau leon.

Makong, Bassac, hauong da, vam,

Cam tinh xu-it-hieu-trinh-cung-a-

Long-mac, iot chi'e thieu-thien

Quan-kyu, rong-nuoi, muu-nuu,

Tu-kien, cam-kyu, khau-thien,

Nguu-xe, rong-nuoi, muu-nuu,

Long-mac, iot chi'e thieu-thien

Quan-kyu, rong-nuoi, muu-nuu,

Long-mac, iot chi'e thieu-thien

DOCTEUR  
NGUYỄN-VĂN-KIỀU

MÉDECIN DENTISTE  
STOMATOLOGISTE DIPLOMÉ DE PARIS

Trị bệnh đau miệng và đau răng  
DENTS PROTHÈSE ORTHODONTIE

119, Boulevard Bonard (trên tầng lầu thứ nhất)  
SAIGON

Ghế KHÁM BỊNH

Sờm mai từ 7 giờ tối 12 giờ

Chiều từ 8 giờ tối 6 giờ

Cháu-nhứt và ngày 16/12/1912

Teléphone: 622

HỘI VĂN-QUỐC TIẾT-KIỆM

HỘI HIỆP BỘ NẮC DANH PHÁP

Đưa quyền kiểm soát của Chánh-phủ Đông-Pháp

Vốn 1.000.000 lượng (Thượng-Hải)

và 8.000.000 phđt lung dâ dâng tài cù

QUẢN-LÝ CỘI ĐÔNG-PHÁP → SAIGON

số 26, đường Chaigneau

Chi-nganh ở tại Hanoi, số 53, Đại lộ Francis Garnier  
Chi-nganh ở Nam-Vang: số 94 đường Gallieni.

Muốn lập vốn — Muốn lập tư bản

Muốn để danh tiếng con trai học

Thi huy mua vé của HỘI-VĂN QUỐC TIẾT-KIỆM:

— Về 1.000 đồng — mỗi tháng góp 1 đồng

— Về 500 đồng — mỗi tháng góp 2 đồng

— Về 250 đồng — mỗi tháng góp 2 đồng

Ràng dù vào: 1. Cuộc xô bồ vào lại mỗi tháng kể từ tháng

đầu.

2. Cuộc chia 1/3 lần lời của Hội, sau khi đóng

đóng 2 năm.

NÊN LƯU Ý: Hội cần dùng nhiều người chắc chắn và tử tú

đảng làm quản-lý những nơi mà hối chua có người thay mặt.

DÒNG PHÁP NGÂN-HÀNG

ĐƯỢC HƯỚNG DẪN CỦA CHÂM-PHÚ LẤP RA NĂM 1915

lộ giới xác định là 100.000.000 vnd.

Về đơn đặt hàng và thanh toán quan

96, Rue de la Paix, Paris (VII)

Chủ tịch Hội-dòng cao-đán: M. René THIEN DE LA CHAUME

Thẩm Giudge: M. PAUL BAUDOUIN

16, rue de Bonard, Saigon

16, rue de Bonard, Saigon

CÁC CHI-UNG CÁNH VÀ DAI-LÝ

TRUNG-HOA DÔNG-PHÁP CÁC XÃ KHÁC

CANTON SINGAPORE BANGKOK

FORT-BATURG DATTAMBANG CANTHO DJEROUTI

HANKEOU HAIPHONG MUUMEA

HONGKONG HANOI PAPETE

PÉKIN HAMDINH PONDICHERY

SHANGHAI QUINHON TOURAH

TIEN-TSIN YUNNAN VILLE

YUNNANPHOU SINGAPORE

GIÁO THỊ KHẨU CÁC NƠI TRÊN THẾ-GIỚI

Lâm-đã các công ty và các nhà kinh doanh

CHI-UNG-VÀ QUAI-DIỂM-QUE

R.C.N.-I

CHO MUỐN TÙ-SẮT

Có các tài sản

Thời hạn và giá tiền mua

1 tháng 6 tháng 12 tháng 1 năm

Nhỏ 1500 2500 4500 10500

Trung 4.00 7.00 10.00 20.00

Lớn 7.00 10.00 15.00 30.00

Đại 10.00 15.00 20.00 40.00

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES  
Société d'Exploration des Etablissements

BROSSARD MOPIN

Kế nghiệp

Sóng lập từ năm 1909

at 3 đường Lucien Lacouture

CHODUI SAIGON

Gạch bóng rất thường hưng, nhiều kiểu  
màu rất xinh đẹp làm bằng Xi-măng dù thử  
màu và các vật dụng đều ở Pháp-quốc-laj  
Xin mời quý vị đến xem, kêu gạch bóng mày hay, đẹp lâm.  
Giá bán ba xu đồng rất nhiều. Xin viết thư hỏi bán giá mới  
Bou-leau sẽ gửi cho.

Địa-thiếp là: Võ RA THÔNG THÀ  
hàng ở đường L Lucouture. — Chodui.  
gần trái linh-tập Ô-ma.

AI MUỐN SẮM THUỐC VẤY MỚI, LẠI HỌNG NHẤT  
AI MUỐN SỐ NGƯỜI HỎI, SỐ THIẾT KẾ SỐNG,  
SỐ TỐN THUỐC CỦA CÁC QUAN ĐỘC-THỦ

VAY TỐM MỘI QUÝ VI KHÉP TẠI

PHARMACIE FRANCO-ASIATIQUE

PHARMA DU QUỐC

16, rue des Marais, 1er arr. CHOLON

Tại đây có sô cao-oug PHAM-HOU-HANH mua-hu  
Bà-chê-chê, tiếp rong qui sô môt cách mua mua và với v  
Số hòm mới và tôi-hanh-gia lợn re.

Qui vi Lai. Tình-pi-thu-deu-nam-thuoc, thi-chung-tai  
sản-tông-thi-hanh, già-thuoc-thit-sut-muoi-phân-lai-không  
tinh-tiền-cuc-phi.

# CHOCOLAT

NESTLE

Chàng nhứng là đó dè tráng  
miệng quý, mà nó cũng là một  
món ăn bò khỏe.



Chocolat NESTLE

Ai muốn làm bún kẽm?  
Ai muốn làm quảng cáo tốt?

mà rẻ tiền

Hãy lại nhà in Union

# NGUYỄN-VĂN-CỦA

57, đường Lucien Mossard, Saigon

Có đủ máy móc làm bún kẽm,  
bún đóng, tót, đẹp mà giá  
không phải mắc như nơi khác.

形面包外 形底包外



Bé mặt Bé trái  
HOÀ-ĐAM-CHÍ-KHAI-TÁN  
của NHI-THIỀN-DƯƠNG chế ra

AI MUỐN MUỐN, RẤT HẤT  
Eden-Cinéma

Bé-le-Tâng-dốc Phuong Cholen

Tôi giao cho bạn muôn rạp hất  
Eden-Cinéma trong 10  
đến đầu tháng Sept 1915  
để thi múa han.

Vậy ai muôn muôn, rất  
trong một bộ hồn lầu nâm,  
xin hãy đến tại nhà

Nguyễn-Văn-Của,  
87 đường L. Rossard, Saigo

nằm trước Tinh-đài và hòn n

MUÔN BÁN

Một số rạp hất tại Saigon gđ  
do Léon Thoret và Flandin đặt  
thành 5894 rạp hatted. Giá  
Ai muôn muôn, rất đón qua

Chụp hình khéo

Giá rẻ

hơn các nơi

PHOTO TRƯỜNG-VĨNH

288-240

rue Paul Blanchy

SAIGON

ở trước nhà thờ Tân-dịnh